

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

LIBRETTO PRODOTTO
PRODUCT TECHNICAL DETAILS - MANUEL DU PRODUIT
PRODUKTHANDBUCH - DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

ECOFIRE® IDRO WILMA T - MAIDA T



*Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima
dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.*

*This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or
operating the product.*

*Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen
stets aufmerksam durchlesen.*

*Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant
l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.*

*Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes
de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.*

*Ta priročnik predstavlja sestavni del izdelka.
Priporočamo, da pred vgradnjo, vzdrževanjem in uporabo
izdelka pozorno preberete ta navodila.*

IT

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

EN

Dear Customer,
We'd like to thank you for having purchased one of our products and congratulate you on your choice.

To make sure you get the most out of your new stove, please carefully follow the instructions provided in this manual.

DE

Sehr geehrter Kunde,
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.

Damit Sie Ihren neuen Heizofen so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

FR

Cher client,
Nous souhaitons avant tout vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre produit et vous félicitons pour votre choix.

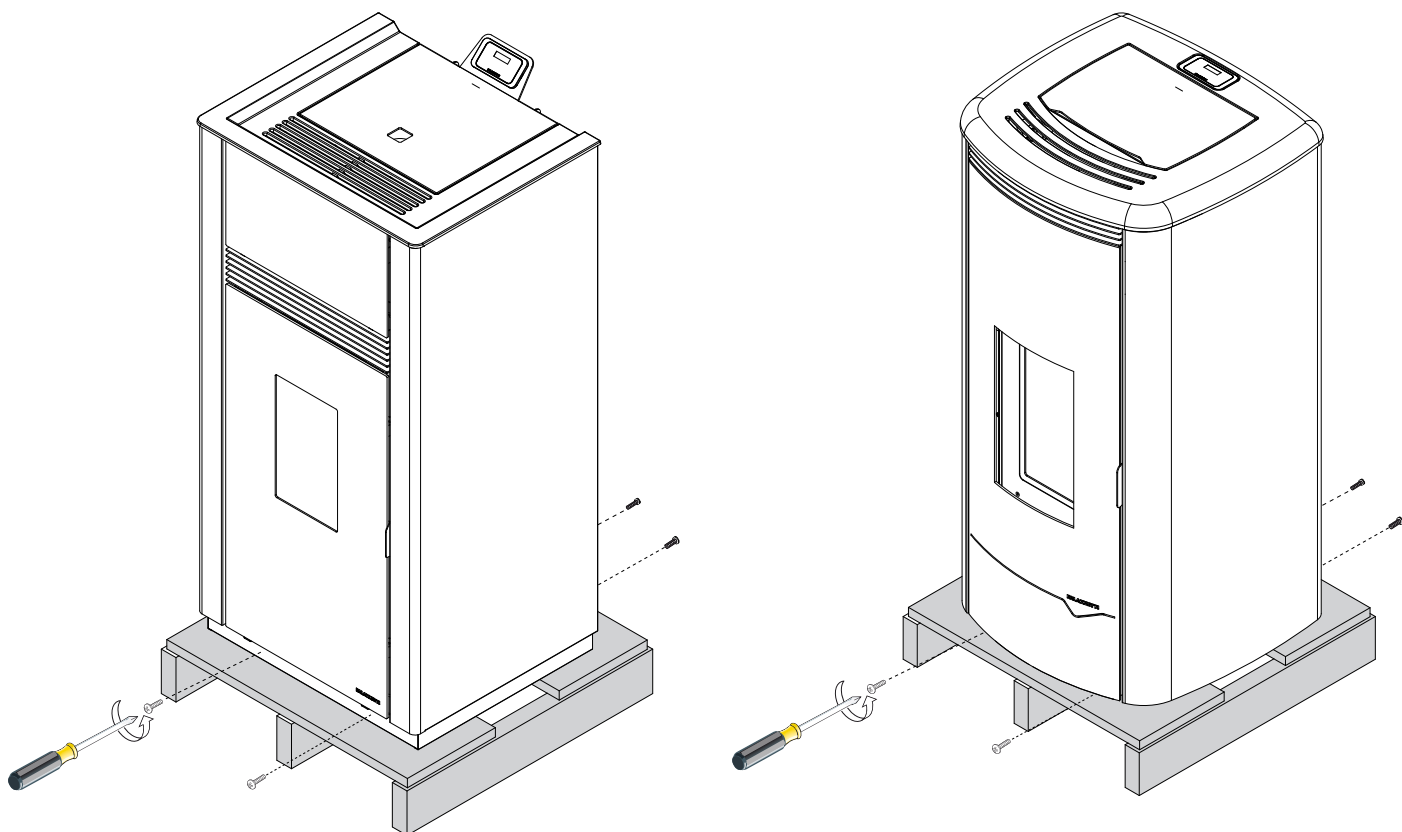
Afin de vous permettre de profiter au mieux de votre nouveau poêle, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans cette notice.

ES

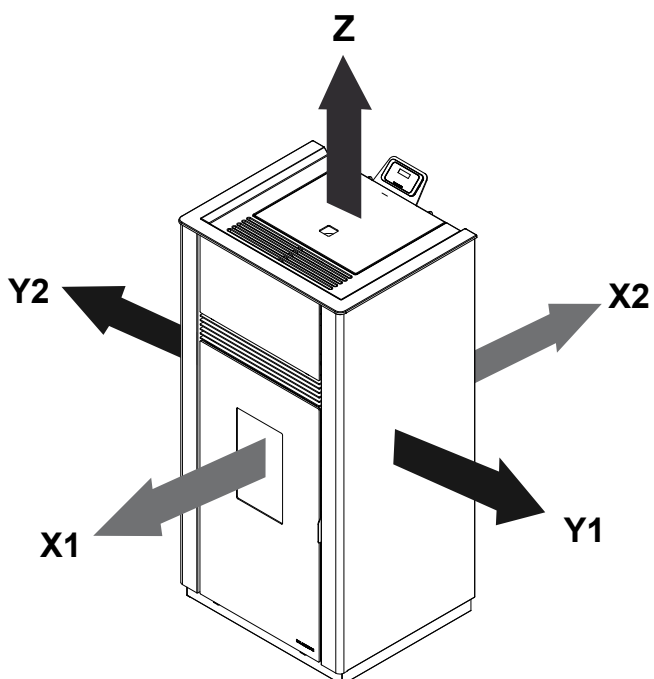
Estimado Cliente,
Deseamos agradecerle por la preferencia que nos ha otorgado adquiriendo nuestro producto y lo felicitamos por su elección.

Para el mejor uso de su nueva estufa, lo invitamos a leer con atención cuanto se describe en el presente manual.

RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - PELLET DEPLACEMENT
 SCHAUFEL ENTFERNEN - REMOCION PALETA - SNEMANJE PEČI S TRANSPORTNE PALETE



DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI - MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS
 DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES - MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN
 DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES - MINIMALNA ODDALJENOST OD VNETLJIVIH MATERIALOV



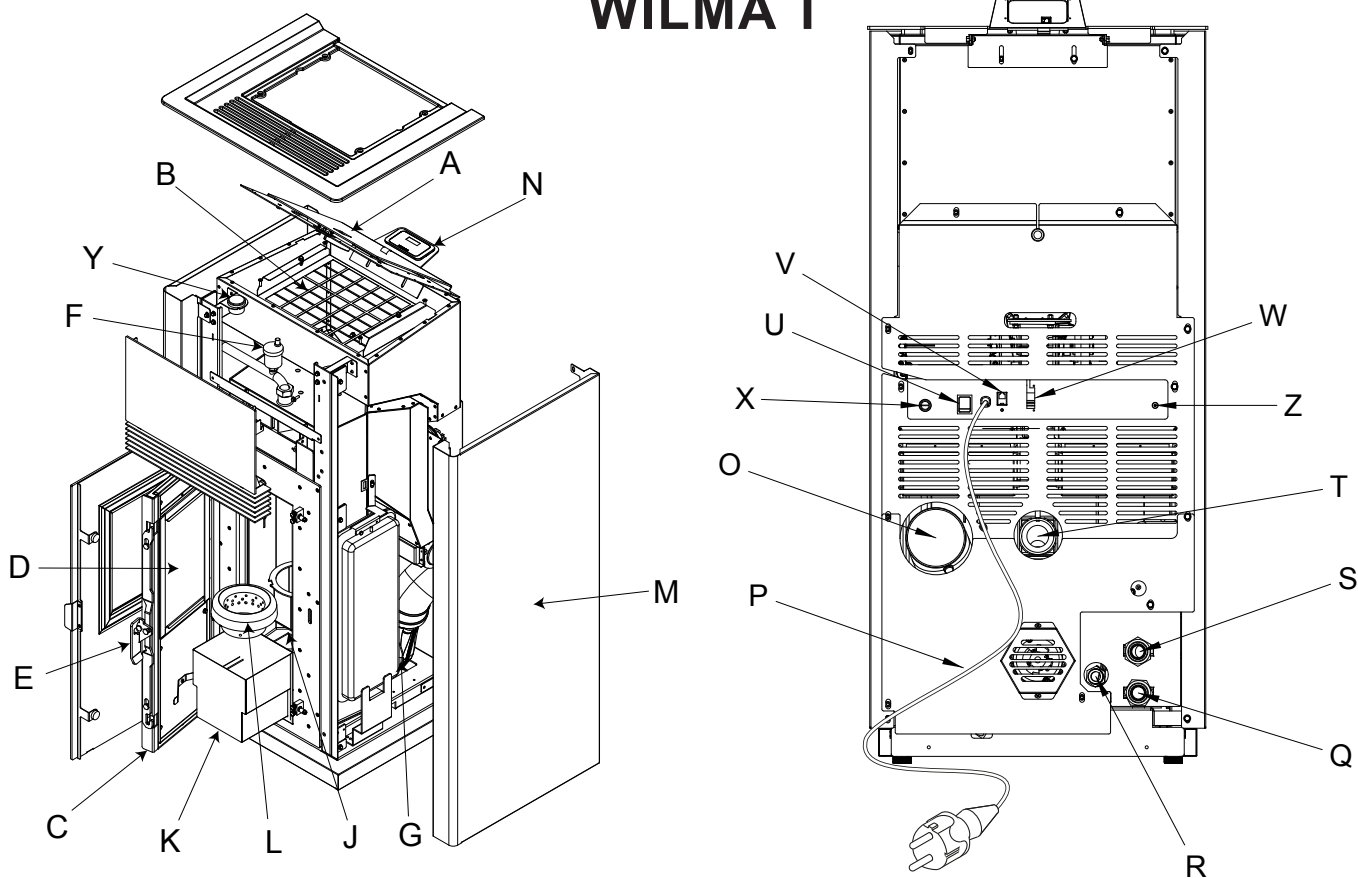
WILMA T

MAIDA T

| | [cm] |
|-----------|------|
| X1 | 60 |
| X2 | 10 |
| Y1 | 10 |
| Y2 | 10 |
| Z | 75 |

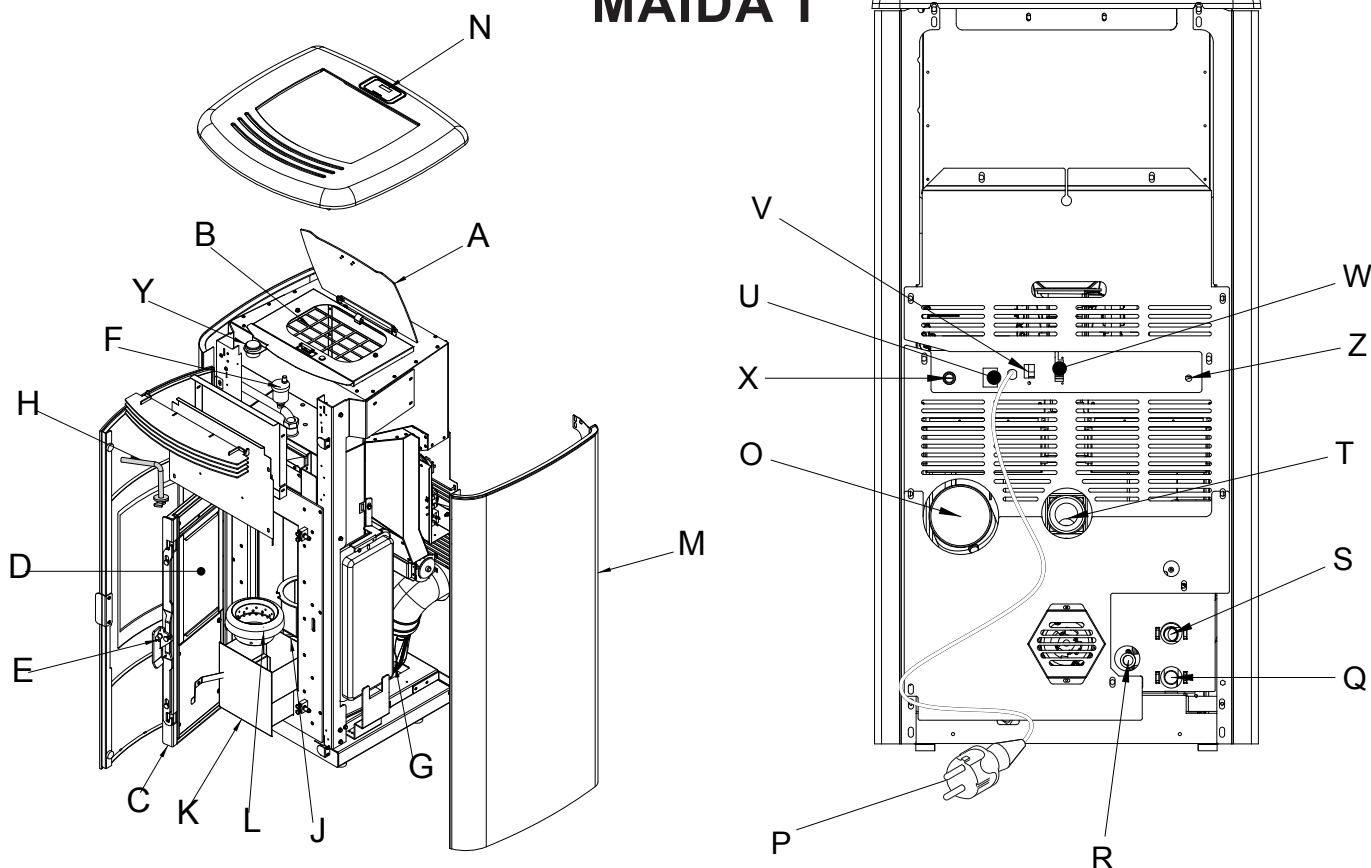
| | [cm] |
|-----------|------|
| X1 | 60 |
| X2 | 10 |
| Y1 | 10 |
| Y2 | 10 |
| Z | 75 |

WILMA T



| | ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL |
|---|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| A | Coperchio serbatoio | Pellet lid | Couvercle du reservoir | Behälterabdeckung | Tapa del tanque |
| B | Serbatoio pellet | Fuel hopper | Reservoir pellet | Behälter pellet | Tanque pellet |
| C | Portina focolare | Firebox door | Porte foyer | Feuertuer | Puerta del hogar |
| D | Vetro portina | Glass panel | Vitre porte | Glastuer | Vidrio puerta |
| E | Gancio di chiusura | Closing hook | Crochet de fermeture | Schliesshaken | Gancho de cierre |
| F | Valvola automatica di sfiato | Automatic purge valve | Soupape de dégagement automatique | Automatisches entlüftungsventil | Purgador automático |
| G | Rubinetto di carico/scarico | Loading / discharge water pipe | Robinet de charge/purge | Lädt hahn / abflussrohr | Grifo de carga / desagüe |
| J | Vano ispezione | Inspection compartment | Trap de visite | Inspektionsoeffnung | Caja de inspeccion |
| K | Cassetto cenere | Ash drawer | Tiroir a cendres | Aschenlade | Cajon de ceniza |
| L | Braciare | Burning pot | Brasier | Brennschale | Brasero |
| M | Fianco laterale | Side plate | Cote (droite ou gauche) | Seitenwand | Lateral |
| N | Display | Display | Tableau | Bedienungsfeld | Panel |
| O | Tubo di uscita fumi | Flue pipe | Tuyau d'evacuation des fumees | Abgasrohr | Tubo salida humos |
| P | Cavo di alimentazione | Power cord | Cable d'alimentation | Speisekabel | Cable de alimentación |
| Q | Tubo di ritorno | Inlet water | Tuyau de retour | Ruecklaufrohr | Retorno |
| R | Tubo di scarico | Discharge water pipe | Tuyau de vidange | Abflussrohr | Desagüe |
| S | Tubo di mandata | Outlet water | Tuyau de départ | Vorlaufrohr | Mandada |
| T | Tubo aria comburente | Air intake | Tube pour l'air comburant | Verbrennungsluftrohr | Tubo aire comburente |
| U | Interruttore | Switch | Interrupteur | Schalter | Interruptor |
| V | Connettore rj11 | Plug rj11 | Connecteur rj11 | Anschluss | Conector rj11 |
| W | Morsettiera | Terminal block | Morsettiera | Klemmenbrett | Terminal |
| X | Termostato Pellet | Pellet thermostat | Pellet thermostat | Pellet thermostat | Pellet thermostat |
| Y | Manometro | Manometer | Manomètre | Manometer | Manometro |
| Z | Termostato H2O | H2O Thermostat | H2O Thermostat | H2O Thermostat | H2O Termostato |

MAIDA T

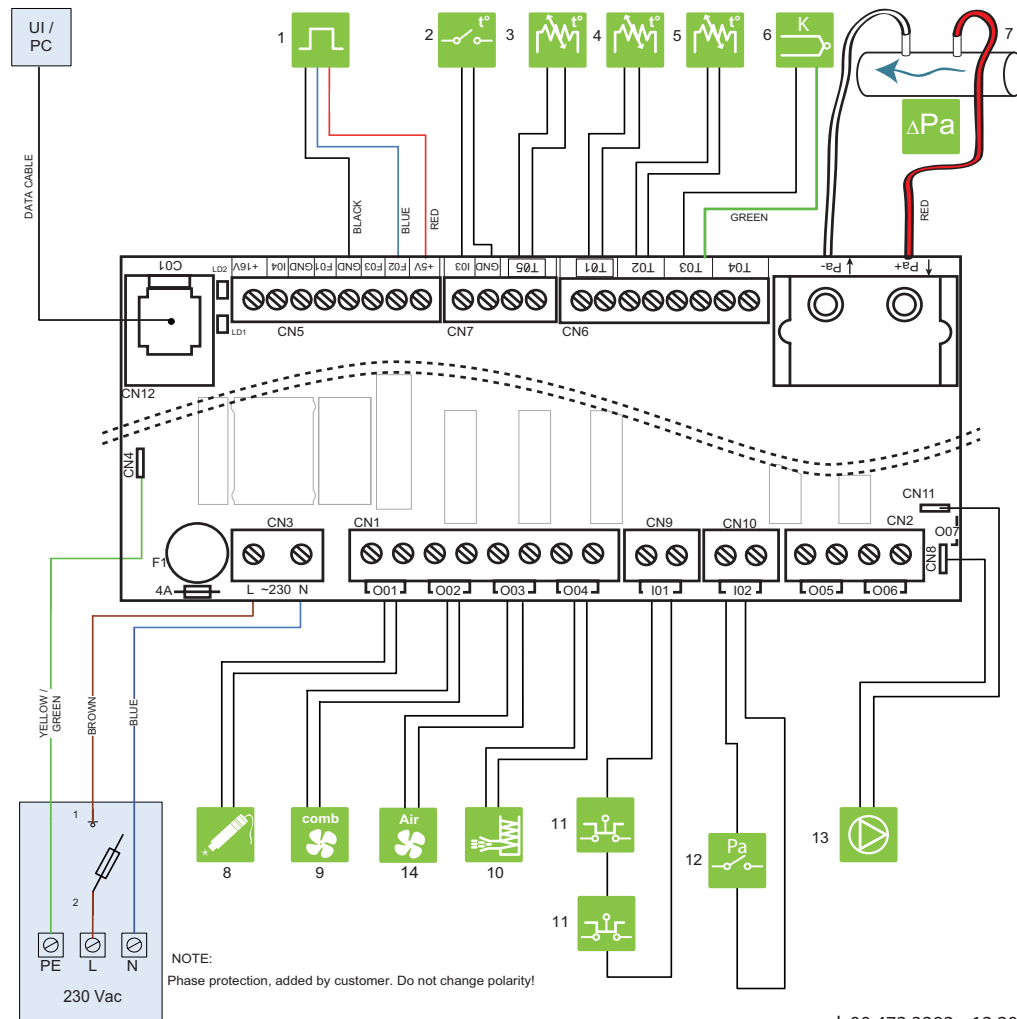


| | ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL |
|---|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| A | Coperchio serbatoio | Pellet lid | Couvercle du reservoir | Behälterabdeckung | Tapa del tanque |
| B | Serbatoio pellet | Fuel hopper | Reservoir pellet | Behälter pellet | Tanque pellet |
| C | Portina focolare | Firebox door | Porte foyer | Feuertuer | Puerta del hogar |
| D | Vetro portina | Glass panel | Vitre porte | Glastuer | Vidrio puerta |
| E | Gancio di chiusura | Closing hook | Crochet de fermeture | Schliesshaken | Gancho de cierre |
| F | Valvola automatica di sfiato | Automatic purge valve | Soupape de dégagement automatique | Automatisches entlüftungsventil | Purgador automático |
| G | Rubinetto di carico/scarico | Loading / discharge water pipe | Robinet de charge/purge | Lädt hahn / abflussrohr | Grifo de carga / desagüe |
| J | Vano ispezione | Inspection compartment | Trap de visite | Inspektionsoeffnung | Caja de inspeccion |
| K | Cassetto cenere | Ash drawer | Tiroir a cendres | Aschenlade | Cajon de ceniza |
| L | Braciere | Burning pot | Brasier | Brennschale | Brasero |
| M | Fianco laterale | Side plate | Cote (droite ou gauche) | Seitenwand | Lateral |
| N | Display | Display | Tableau | Bedienungsfeld | Panel |
| O | Tubo di uscita fumi | Flue pipe | Tuyau d'evacuation des fumees | Abgasrohr | Tubo salida humos |
| P | Cavo di alimentazione | Power cord | Cable d'alimentation | Speisekabel | Cable de alimentación |
| Q | Tubo di ritorno | Inlet water | Tuyau de retour | Ruecklaufrohr | Retorno |
| R | Tubo di scarico | Discharge water pipe | Tuyau de vidange | Abflussrohr | Desagüe |
| S | Tubo di mandata | Outlet water | Tuyau de départ | Vorlaufsrohr | Mandada |
| T | Tubo aria comburente | Air intake | Tube pour l'air comburant | Verbrennungsluftrohr | Tubo aire comburente |
| U | Interruttore | Switch | Interrupteur | Schalter | Interruptor |
| V | Connettore rj11 | Plug rj11 | Connecteur rj11 | Anschluss | Conector rj11 |
| W | Morsettiera | Terminal block | Morsettiera | Klemmenbrett | Terminal |
| X | Termostato Pellet | Pellet thermostat | Pellet thermostat | Pellet thermostat | Pellet thermostat |
| Y | Manometro | Manometer | Manomètre | Manometer | Manometro |
| Z | Termostato H2O | H2O Thermostat | H2O Thermostat | H2O Thermostat | H2O Termostato |

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSXYLTEN**

| SIMBOLOGIA | ITALIANO | ENGLISH | DEUTSCH | FRANCAIS | ESPAÑOL | SVENSKA |
|-----------------------------|--|---|---|---|--|--|
| F | Combustibile | Fuel type | Brennstoff | Combustible | Combustible | Bränsle |
| Pmax | Potenza termica nominale all'ambiente | Nominal space heat output | Max. Raumnennwärmeleistung | Puissance nominale a l'air | Potencia nominal a la aire | Nominell värmeeffekt i omgivningen |
| Pmin | Potenza termica ridotta all'ambiente | Reduced space heat output | Raumteilwärmeleistung | Puissance partielle a l'air | Potencia parcial a la aire | Minskad värmeeffekt i omgivningen |
| Pwmax | Potenza nominale all'acqua | Nominal heat output to water | Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung | Puissance nominale à l'eau | Potencia nominal al agua | Nominell effekt för vatten |
| Pwmin | Potenza ridotta all'acqua | Reduced heat output to water | Wasserseitig Teilwärmeleistung | Puissance partielle à l'eau | Potencia parcial al agua | Minskad effekt för vatten |
| p | Pressione massima di esercizio | Maximum operating waterpressure | Maximaler Betriebsdruck | Pression maximale d'utilisation | Presión máxima de utilización | Maximalt drifttryck |
| EFFmax | Rendimento alla nominale | Efficiency at nominal heat output | Wirkungsgrad Nennwärme | Rendement à puissance nominale | Rendimiento a potencia nominal | Kapacitet vid nominell effekt |
| EFFmin | Rendimento alla potenza ridotta | Efficiency at reduced heat output | Wirkungsgrad Teillast | Rendement à puissance partielle | Rendimiento a potencia parcial | Kapacitet vid minskad effekt |
| COmax (13% O ₂) | Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂) | CO emissions at nominal heat output (13% O ₂) | Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂) | Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale | Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal | CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O ₂) |
| COmin (13% O ₂) | Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂) | CO emissions at partial heat output (13% O ₂) | Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂) | Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle | Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial | O-utsläpp vid minskad effekt (13% O ₂) |
| d | Distanza minima da materiali infiammabili | Distance between sides and combustible materials | Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind. | Distance minimum avec matériaux inflammables | Distancia mínima con materiales inflammbles | Minimivstånd från antändbara material |
| V | Tensione | Voltage | Spannung | Tension | Tensión | Spänning |
| f | Frequenza | Frequency | Frequenz | Fréquence | Frecuencia | Frekvens |
| Wmin | Potenza Max assorbita in funzionamento | Maximum power absorbed when working | Max. aufgenommene Leistung (Betrieb) | Puissance maximale utilisée en phase de travail | Potencia máxima utilizada en fase de trabajo | Max absorberad effekt under funktionen |
| Wmax | Potenza Max assorbita in accensione | Maximum power absorbed for ignition | Max. aufgenommene Leistung (Zündung) | Puissance maximale utilisée en phase d'allumage | Potencia máxima utilizada en fase de arranque | Max absorberad effekt under tändningen |
| | L'apparechio non può essere utilizzato in una camera fumaria condivisa | The appliance cannot be used in a shared flue | Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren | L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils | No se puede utilizar el aparato en canón compartido | Apparaten ska inte användas i en delad rökr kanal |
| | Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione | Read and follow the user's instructions | Bedienungsanleitung lesen und befolgen | Lire et suivre le livre d'instruction | Lean y sigan el manual de instrucciones | Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll |
| | Usare solo il combustibile raccomandato | Use only recommended fuel | Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen | Utiliser seulement les combustibles prescrites | Utilizen solamente combustibles otorgados | Använd endast rekommenderat bränsle |
| | L'apparechio funziona a combustione intermittente | The appliance is capable of discontinuous operation | Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt | L'appareil fonctionne à combustion intermittente | El aparato funciona a combustion intermitente | Apparaten fungerar med intermittert förbränning |

**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA DE CÂBLAGE
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - DIAGRAMA DE CABLEADO**



cod. 00 472 3292 12.2016

LEGENDA - LEGEND - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA

| | ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL |
|-------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 1 | SENSORE DI HALL | EXHAUST FAN SPEED SENSOR | CAPTEUR DE HALL | HALL FUEHLER | SONDA REGULAD. VELOC. TURBINA HUMOS |
| 2 | TERMOSTATO ESTERNO | THERMOSTAT | THERMOSTAT | RAUMTEMPERATURREGLER | TERMOSTATO |
| 3 | SONDA ACCUMULO / SONDA AMBIENTE | ROOM PROBE | SONDE AMBIANT | RAUMSONDE | SONDA AMBIENTE |
| 4 | SONDA ACQUA DI MANDATA | DELIVERY PROBE | SONDE DEPART | FOERDERLEISTUNGSFUEHLER | SONDA MANDADA |
| 5 | SONDA ACQUA DI RITORNO | COLD WATER RETURN PROBE | SONDE RETOUR | RUECKLAUFSONDE | SONDA DE RETORNO |
| 6 | SONDA FUMI | FLUE PROBE | SONDE DES FUMEEES | RAUCHSONDE | SONDA HUMOS |
| 7 | DIFFERENZIALE DI PRESSIONE | PRESSURE DIFFERENTIAL | DIFFERENTIAL DE PRESSION | DRUCKDIFFERENZIAL-SENSOR | DIFERENCIAL DE PRESION |
| 8 | RESISTENZA AD INCANDESCENZA | IGNITER | RESISTANCE | GLUTWIDERSTAND | RESISTENCIA |
| 9 | VENTILATORE SCARICO FUMI | EXHAUST FAN | EXTRACTEUR DES FUMEEES | ABGASVENTILATOR | TURBINA EXPULSION HUMOS |
| 10 | DOSATORE CARICAMENTO | FEEDING SYSTEM | SYSTEME D'ALIMENTATION | SPENDER | DOSADOR |
| 11 | TERMOSTATO DI SICUREZZA | THERMOSTAT | THERMOSTAT | RAUMTEMPERATURREGLER | TERMOSTATO |
| 12 | PRESSOSTATO | VACUUM SWITCH | PRESSOSTAT | DRUCKWAECHTER | PRESOSTATO |
| 13 | CIRCOLATORE | PUMP | CIRCULATEUR | UMWAEELZPUMPE | BOMBA DE CIRCULACION |
| 14 | VENTILATORE AMBIENTE | ROOM FAN | VENTILATEUR AMBIANT | RAUMLUFTGEBLAESE | VENTILADOR DE CONVECCIÓN |
| UI/PC | PANNELLO COMANDI | DISPLAY | TABLEAU DE COMMANDE | STEUERPANEEL | PANEL DE MANDO |

WILMA IDRO 18T

| | Min | Max |
|--|---|---------------------------|
| *Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - *Skupna toplotna moč (izkoristek) | 4729,2 kcal/h 5,5 kW | 16595 kcal/h 19,3 kW |
| *Potenza termica resa all'acqua *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - Oddana toplotna moč za vodo | 2923,5 kcal/h 3,4 kW | 12639,7 kcal/h 14,7 kW |
| Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet / Izkoristek | 91,5 % | 90 % |
| Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur, Temperatura dimnih plinov | 91,3 °C | 173 °C |
| Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde, Volumen dimnih plinov | 6,5 g/s | 11,5 g/s |
| Consumo orario di combustibile Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma / Poraba goriva / na uro | 1,21 kg/h | 4,33 kg/h |
| Emissioni di CO (al 13% di O₂) CO emission (at 13% O ₂) / CO Emissionen (13% O ₂) / CO-utsläpp (13% O ₂) / Izpust CO (pri 13% O ₂) | 98 mg/Nm ³ | 219 mg/Nm ³ |
| Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser / Izhod dimnih plinov | Ø 10 cm | |
| Preso d'aria esterna External Air inlet / Prise d'air externe/ Außenlufterlasskammer / Toma de aire externa / Luftintag | Ø 12 cm | |
| Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle / Gorivo | Pellet - Pellets - Pellet - Pellets - Pellets | |
| Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag / Vlek dimniške tuljave | 12(±2) Pa | |
| Tiraggio minimo per dimensionamento del camino: Minimum draft for flue sizing - Minimale trek voor dimensionering schoorsteen Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea: | 0.0 Pa | |
| Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens / Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a / Peč primerna za prostore s prostornino najmanj | 90 m ³ | |
| Pressione massima di esercizio / Maksimalni tlak v delovanju | 2 bar (200.000 Pa) | |
| Contenuto d'acqua della caldaia / Količina vode v kotlu | 20 litri | |

| | |
|---|--------|
| Capacità serbatoio di alimentazione Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet / Volumen zalogovnika | 23 kg |
| Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt / Teža | 190 Kg |

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV

| | |
|--|-------|
| Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning | 230 V |
| Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens | 50 Hz |
| Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen | 110 W |
| Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung/ Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen | 450 W |

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MAIDA IDRO 18T


| | Min | Max |
|--|---|---------------------------|
| *Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - *Skupna toplotna moč (izkoristek) | 4729,2 kcal/h 5,5 kW | 16595 kcal/h 19,3 kW |
| *Potenza termica resa all'acqua *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) - *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet) - Oddana toplotna moč za vodo | 2923,5 kcal/h 3,4 kW | 12639,7 kcal/h 14,7 kW |
| Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet / Izkoristek | 91,5 % | 90 % |
| Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur, Temperatura dimnih plinov | 91,3 °C | 173 °C |
| Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde, Volumen dimnih plinov | 6,5 g/s | 11,5 g/s |
| Consumo orario di combustibile Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma / Poraba goriva / na uro | 1,21 kg/h | 4,33 kg/h |
| Emissioni di CO (al 13% di O₂) CO emission (at 13% O ₂) / CO Emissionen (13% O ₂) / CO-utsläpp (13% O ₂) / Izpust CO (pri 13% O ₂) | 98 mg/Nm ³ | 219 mg/Nm ³ |
| Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgaser / Izhod dimnih plinov | Ø 10 cm | |
| Preso d'aria esterna External Air inlet / Prise d'air externe / Außenlufteinlasskammer / Toma de aire externa / Luftintag | Ø 12 cm | |
| Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle / Gorivo | Pellet - Pellets - Pellet - Pellets - Pellets | |
| Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag / Vlek dimniške tuljave | 12(±2) Pa | |
| Tiraggio minimo per dimensionamento del camino: Minimum draft for flue sizing - Minimale trek voor dimensionering schoorsteen Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea: | 0.0 Pa | |
| Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens / Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a / Peč primerna za prostore s prostornino najmanj | 90 m ³ | |
| Pressione massima di esercizio / Maksimalni tlak v delovanju | 2 bar (200.000 Pa) | |
| Contenuto d'acqua della caldaia / Količina vode v kotlu | 20 litri | |

| | |
|---|--------|
| Capacità serbatoio di alimentazione Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet / Volumen zalogovnika | 23 kg |
| Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt / Teža | 190 Kg |

| REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS, ELEKTRISKA KRAV | |
|--|-------|
| Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning | 230 V |
| Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens | 50 Hz |
| Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen | 110 W |
| Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung/ Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen | 450 W |

PULIZIA

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.

 Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

Apertura porta

Per aprire la porta agire sulla leva di apertura (fig. 1).


Pulizia interna del focolare

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere (fig. 2).

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene (fig. 3).

Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (fig. 4).

 L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere (fig. 5).

Strofinare finchè il vetro è pulito.


Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Pulizia del Tee fumi

Ogni 500 kg di pellet bruciato, è necessario pulire l'eventuale deposito formatosi nel Tee di evacuazione dei fumi

CLEANING

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.

 Only clean the stove when it is off and cold.

Opening the door

To open the door to act on the opening lever (fig. 1).


Cleaning the interior of the brazier

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier (fig. 2).

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber (fig. 3).

If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (fig. 4).

 Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it (fig. 5).

Rub until clean.


Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.

Cleaning the flue Tee

Every 500 kg of pellets, you must clean the flue Tee by pulling the stove out of its seat and using an ash cleaner to remove any residue left inside the Tee.

REINIGUNG

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.

 Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

Öffnen der Tür

Zum Öffnen der Tür auf der Öffnungshebel zu handeln (fig. 1).


Reinigen des Feuerraums

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen (Abb. 2).

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist (Abb. 3).

Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (Abb. 4).

 Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

Reinigen der Glasscheibe

Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde (Abb. 5).

So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.

Reinigen des T-Stücks am Rauchabzugsrohr

Das T-Stück am Rauchabzugsrohr jeweils nach 500 kg Pelletverbrennung reinigen, indem der Heizofen von seinem Sitz entfernt wird und die Rückstände im T-Stück mit einem Aschesauger abgesaugt werden.

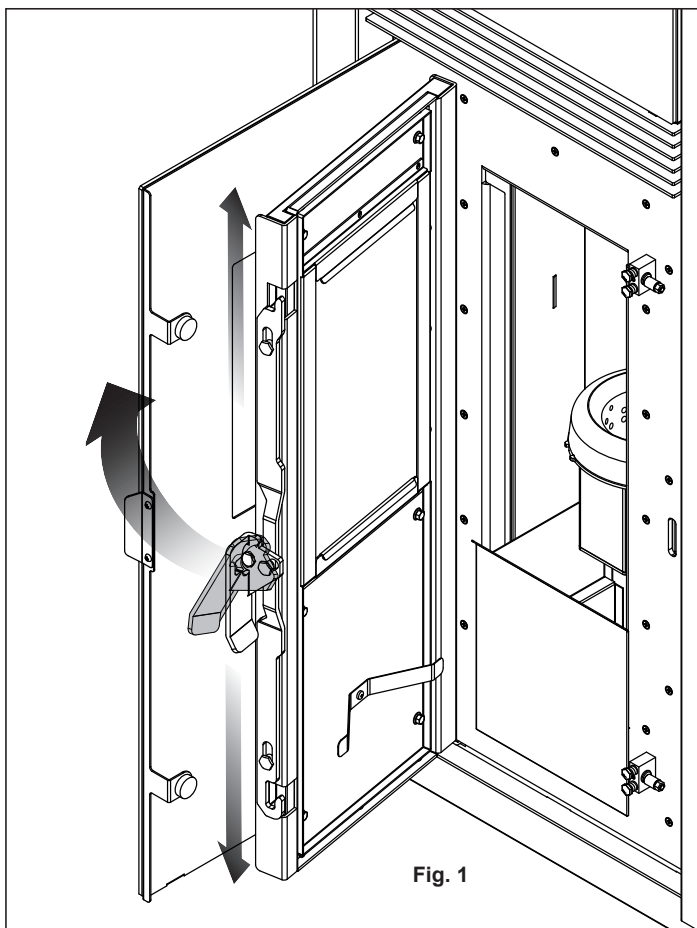


Fig. 1

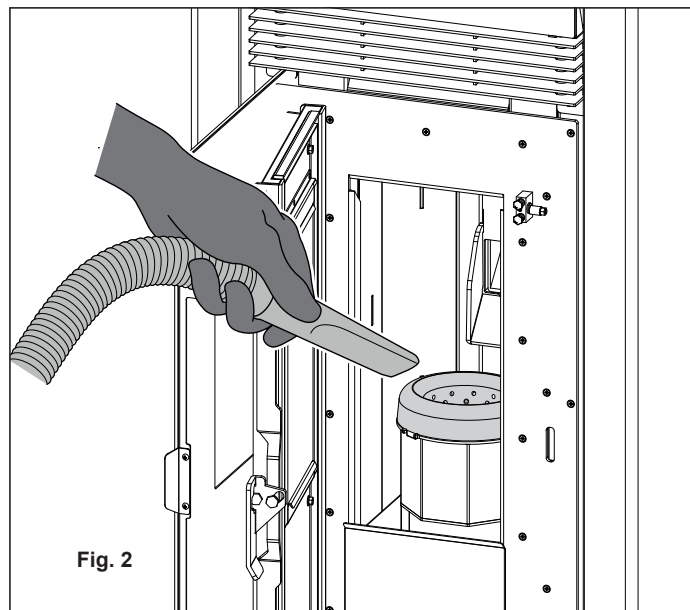


Fig. 2

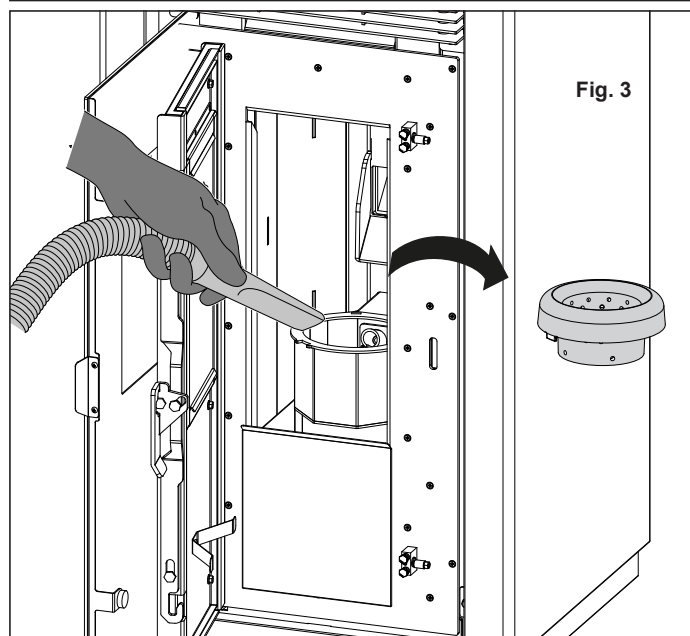


Fig. 3

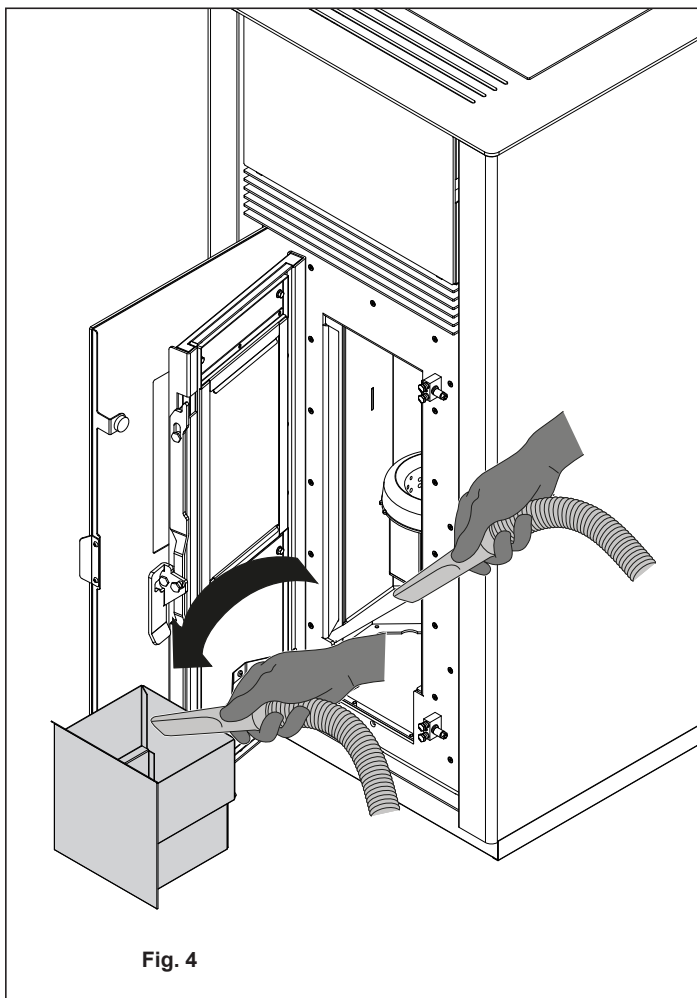


Fig. 4

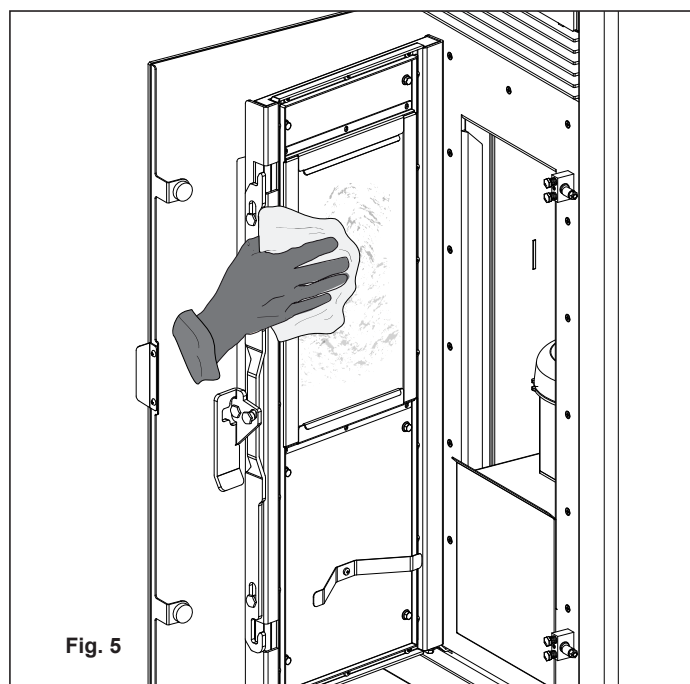



Fig. 5

NETTOYAGE

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.

 Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte à agir sur le levier d'ouverture (fig. 1).


Nettoyage intérieur du foyer

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier (fig. 2).

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite (fig. 3).

Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (fig. 4).

 L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

Nettoyage de la vitre

A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres (fig. 5).


Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre. Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.

Nettoyage du module de fumées

Après avoir brûlé 500 kg de pellets, nettoyer le module d'évacuation des fumées en retirant le poêle de son espace et en aspirant avec un aspirateur à cendres les résidus se trouvant à l'intérieur.

LIMPIEZA

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.

 Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.

Apertura de la puerta


Para abrir la puerta para actuar sobre la palanca de apertura (fig. 1).

Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero. Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero (fig. 2).

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene (fig. 3).

Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (fig. 4).

 El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza (fig. 5). Frotar hasta que el vidrio quede limpio.


No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

Limpieza del conducto de expulsión de los humos

Cada 500 kg de pellet quemado, es necesario limpiar el conducto de expulsión de los humos extrayendo la estufa de su alojamiento y aspirando con un aspirador de cenizas los residuos contenidos en el conducto.

ČIŠČENJE

Postopek čiščenja lahko opravi uporabnik pod pogojem, da je predhodno prebral in razumel vsa navodila navedena v tem priročniku.

 Priporočamo, da s čiščenjem pričnete šele ko ste se prepričali, da je peč ugasnjena in hladna.

Odpiranje vrat

Če želite odpreti vrata, da deluje na vzvod za odpiranje (slika 1)


Čiščenje notranjosti kurišča

Dnevno ali pred vsakim vžigom se morate prepričati, da je gorilna posoda čista, tako, da ima zgorevalni zrak prosto pot preko lukenj v sami gorilni posodi.

Odstranite pepel, ki se nabere v gorilni posodi (Slika 2).

Po čiščenju gorilne posode jo snemite iz njenega ležišča in očistite notranjost ležišča (Slika 3).

Ce je to potrebno odstranite pepelnik in ga izpraznite pri čemer bodite pozorni, da očistite morebitne ostanke tudi v prostoru, kjer se nahaja pepelnik (Slika 4).

 Uporaba sesalnika poenostavi postopek čiščenja.

Čiščenje stekla

Steklo očistite z vlažno krpo (slika 5). Steklo se učinkovito očisti tudi s časopisnim papirjem, ki predhodno navlažite in nato potisnete v pepel, ki se oprime vlage in poveča učinkovitost čiščenja.

Ne čistite stekla med delovanjem peči in ne uporabljajte abrazivnih sredstev (gobic, čistil ipd.).

Čiščenje T-priklučka

Na vsakih 500 kg porabljenih pelet je potrebno pregledati in po potrebi očistiti dimniški T-prikluček.

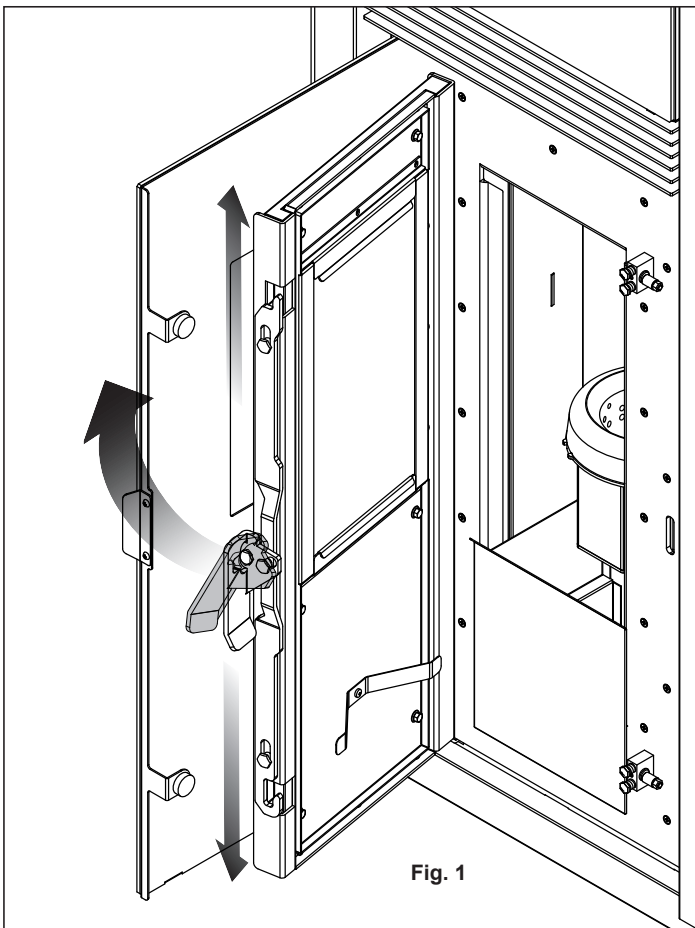


Fig. 1

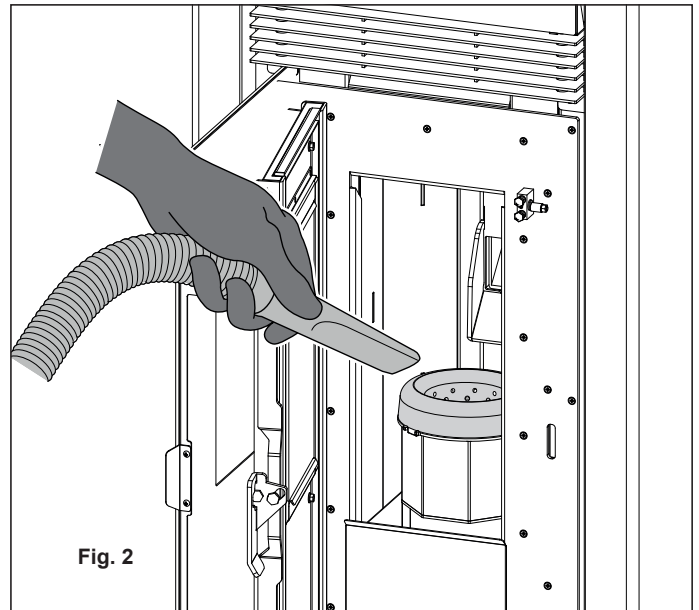


Fig. 2

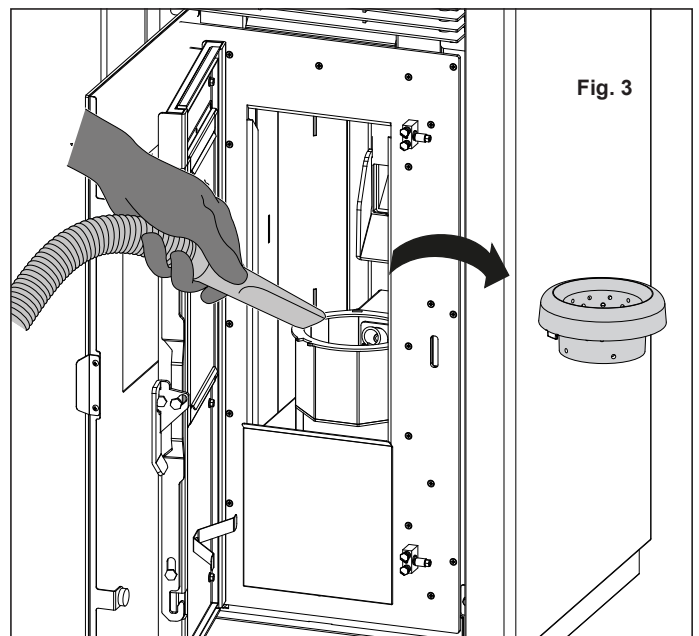


Fig. 3

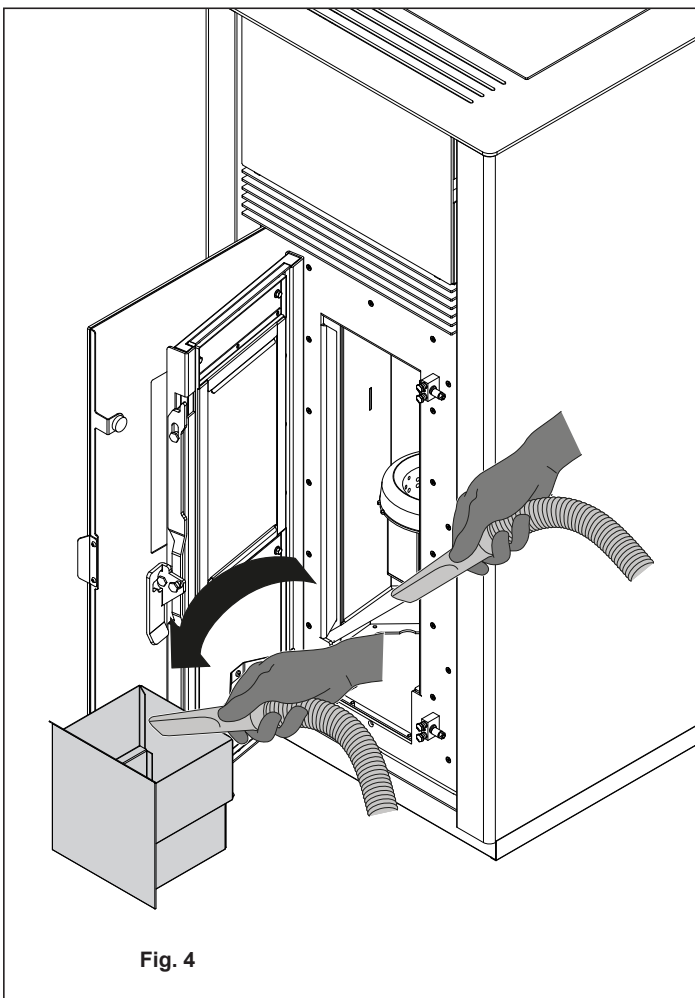


Fig. 4

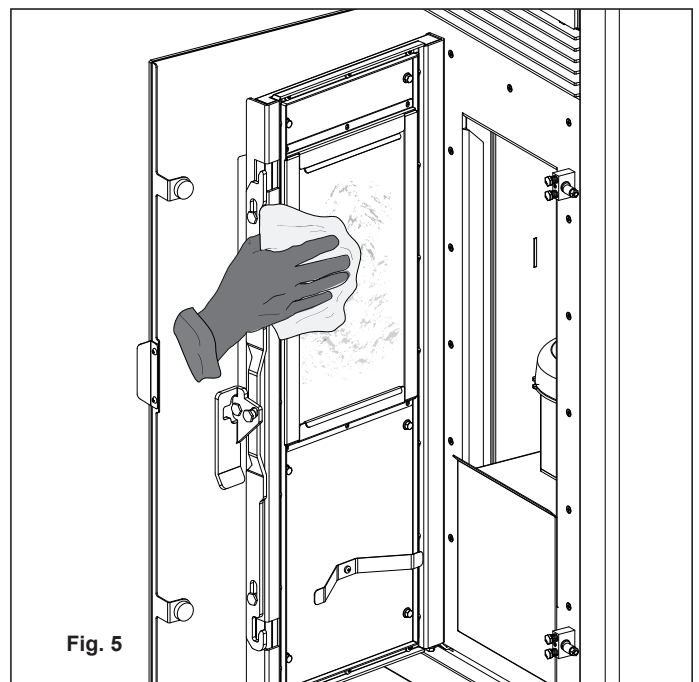
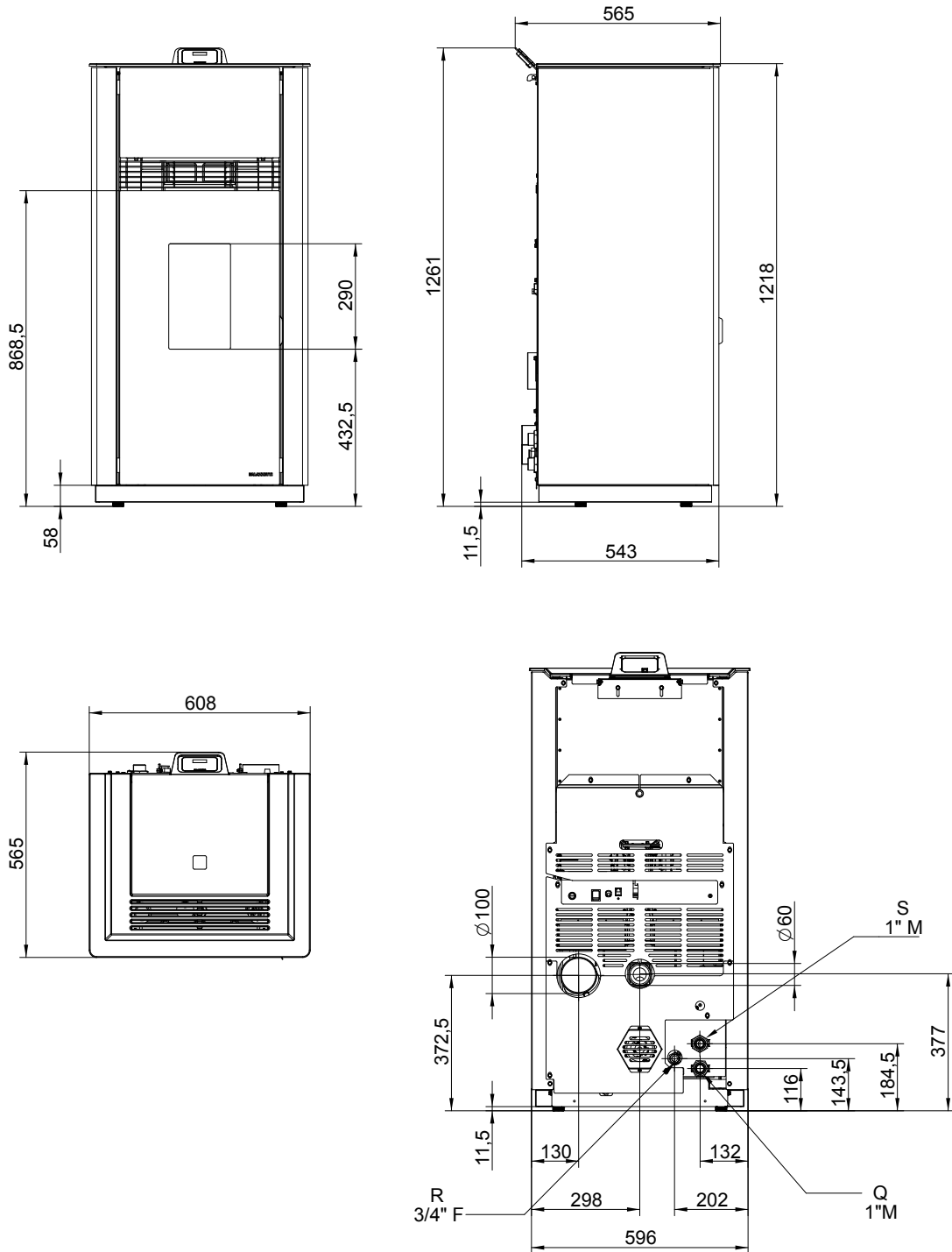


Fig. 5

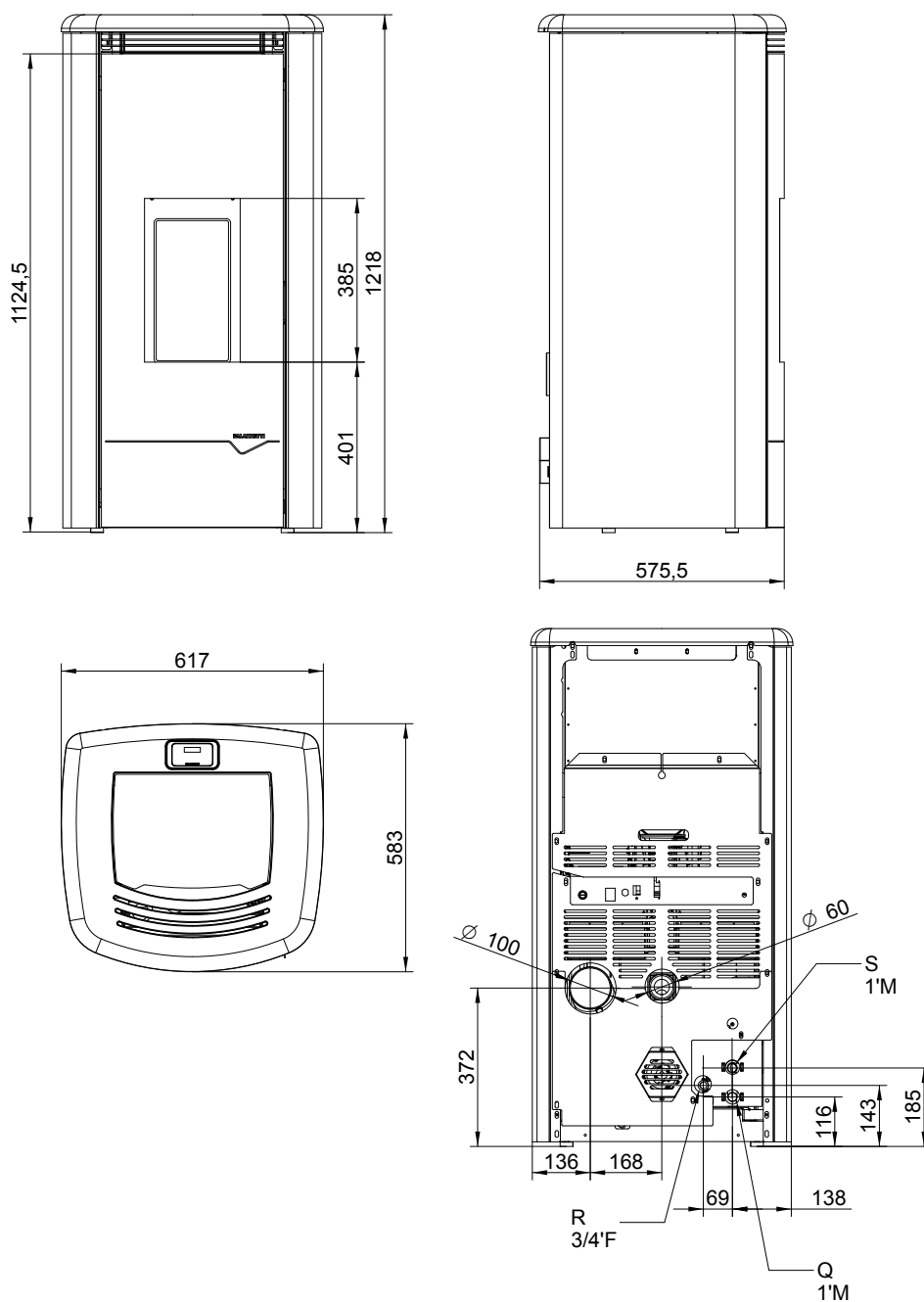
WILMA IDRO 18T



| | ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL | |
|----------|-----------------|----------------------|------------------|---------------|---------|------------|
| Q | TUBO DI RITORNO | INLET WATER | TUYAU DE RETOUR | RUECKLAUFROHR | RETORNO | 1" gas M |
| R | TUBO DI SCARICO | DISCHARGE WATER PIPE | TUYAU DE VIDANGE | ABFLUSSROHR | DESAGÜE | 3/4" gas F |
| S | TUBO DI MANDATA | OUTLET WATER | TUYAU DE DÉPART | VORLAUFSROHR | MANDADA | 1" gas M |

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS -
 ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSIONER

MAIDA IDRO 18T



| | ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL | |
|----------|-----------------|-------------------------|------------------|---------------|---------|------------|
| Q | TUBO DI RITORNO | INLET WATER | TUYAU DE RETOUR | RUECKLAUFROHR | RETORNO | 1" gas M |
| R | TUBO DI SCARICO | DISCHARGE WATER PIPE | TUYAU DE VIDANGE | ABFLUSSROHR | DESAGÜE | 3/4" gas F |
| S | TUBO DI MANDATA | OUTLET WATER | TUYAU DE DÉPART | VORLAUFSROHR | MANDADA | 1" gas M |

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.